

AI 科技下，學習阿拉伯語言的優勢

阿文系 113.10.14

在 AI 科技與翻譯軟體的蓬勃發展之下，同學們產生危機意識，認為自己在大學四年所學的知識，將輕易被科技取代。事實上，與其感受到威脅，同學們應該感到慶幸，因為現在有很多工具可以幫助自己學習，同時，學習一門語言其實是訓練思考能力與開發腦神經連結的方式。

第一，AI 科技雖然厲害，但是他也是人造的。因此，具備阿拉伯語的知識表示你可以參與 AI 大型語言模組的建置、改進還有程式設計。比起其他語言，阿拉伯語的語料庫更加稀少，因此，學習阿拉伯語給予你進入 AI 科技產業別人沒有的優勢。

第二，AI 科技是以標準阿拉伯語 (Modern Standard Arabic) 為主，對於方言的學習與使用就有限。在本系就讀，有機會可以到阿拉伯國家學習阿拉伯語，體驗當地文化學習各種方言。

第三，AI 是學習語言的好幫手，但是許多工作是無法被 AI 取代，像是外交官。你可以使用 AI 幫助你撰文或潤稿，但是你仍然需要具備判斷 AI 是否正確執行任務的能力。

第四，阿拉伯語是一門複雜的學問，許多詞彙是同音異義。是以，AI 只能判斷淺層的字面意義，未必能夠依照情境與脈絡做出正確的翻譯與詮釋。AI 無法深入語言背後的文化與情感內涵，因此透過教師的經驗與文化知識，得以理解阿拉伯語獨特的語言習慣與文化，這也是你可以獲得的獨特技能。

第五，學習新的語言與文化可以擴大自己的視野，而具備獨立、自己所擁有的知識，你可以做出獨立的判斷與批判，並且培養運用科技的能力。AI 科技的應用當為人服務。建立起自己的知識體系，方能正確且正面的應用新科技。

關於語言學習與 AI 的影響，同學們可以參見
鍾老師的一封信

- AI 發展與學習外語動機：如果學語言的目的是為了研究這門語言背後的思想、文化、歷史等諸多面向，人工智慧可以提供一些思考的新方向，但不可能代替個人思考；若從事專職翻譯，人工智慧的生成內容也必須經過審核或修正，不可盡信。簡言之人工智慧是助手，不會喧賓奪主搶飯碗；如果學語言不是為了研究，或者進本系只不過是分數剛好落在這裡，那麼要想清楚進本系的最終目的以及待在本系可能的展望是甚麼，換言之，學習語言變成一種手段或工具，所以問題就是這項手段或工具有沒有辦法引領自己走向理想的目標？如果沒辦法，需要其他哪方面的專業知識補足？比如商學知識，台灣或中東國家企業實習經驗等等。簡言之，如果本來就不是以使用語言為最終目的者，無論有沒有人工智慧的挑戰，要是待在本系，不論是主觀意願還是客觀因素，都必須自行充實其他領域的專業知能，阿拉伯語則是加分項目，至於能加多少分，看自己的語言程度以及行業別而定。如果跟風跑去所謂的熱門科系，而直接放棄阿拉伯語的話，必須要好好掂量，就算修畢它系的所有學分，自己如何能從它系畢業生中脫穎而出？一眾同個系畢業的學生，假設學習成就、實習經驗、英語能力都在伯仲之間，又有甚麼優勢能讓自己與眾不同呢？如果有一個活生生的人和一台連線人工智慧軟體的電腦參與業務談判，你更相信誰？這是信任問題，一旦信任是決策或談判的前提，人工智慧的價值就很難凌駕於人之上，而這也是學習語言，並用語言來溝通最大的價值和優勢所在——建立信任，確保穩定持續的合作關係。但令人遺憾的是，許多的學生，以探索興趣為自己開脫，荒廢本系的課業，探索了四年也沒探索出甚麼名堂，而本系的課程也一蹋糊塗，殊為可惜；至於有些同學對自己人生不負責任，當然也不會思考自己的人生目標，就是抱持著玩四年的態度混一張畢業證書，這類學生，就算沒有

人工智慧的影響，他們依然缺乏學習動機，當然所有動之以情、曉之以理的勸說恐怕也收效甚微。

- AI 發展下外語學習的新契機：一門語言值不值得學習，以現實層面而言，可以憑藉這門語言的影響力來判斷，而影響力的大小則與這門語言的使用人口多寡有很大的關係。標準阿拉伯語除了是二十二個阿拉伯國家，超過四億人使用的官方用語，也是全世界五十七個伊斯蘭國家的宗教用語。此外，這門語言的使用人口不斷成長，亦代表阿拉伯國家在國際舞台的影響力與日俱增。當今世界，英語作為必備語言，流利的英語已經不具優勢，如果想出類拔萃，嫻熟掌握阿拉伯語是明智的選擇，亦是拓展自身視野、事業版圖的敲門磚。在人工智慧浪潮的衝擊下，有不少人質問學習外語是否依然必要？但外語科系設立的目的本來就不是把人訓練成一台表達能力完美無瑕但毫無情感的翻譯機器，而是希望學生能夠在熟練運用一門外語的同時，進一步探索該語言背後的文化背景，思考邏輯，並有能力用這門外語介紹自己國家的文化及生活方式，成為不同文化之間對接及相互理解的橋樑。在人工智慧的挑戰之下，學習外語的方式也與以往大不相同，這意味著教師的授課方式必須改變。比如在課堂上以課本的核心單字和句型為起點，利用人工智慧生成特定句子或段落後加以改寫，即可用該範例訓練學生的糾錯能力，並訓練其語感的敏銳度；或者，可利用課本的核心字彙或句型，將人工智慧生成內容改寫，以加強換句話說的能力。調整授課方式的目的，無非是希望學生能藉由人工智慧的輔助，除了更有效地厚植自身的語言實力，亦能藉由教師的引導，明白語言的使用的具體情境，憑藉長久累積的人文素養和語言知識，達成有效且有人味的溝通目的。
- 拓展職涯的可能—本系目前的安排：外語科系除了培育嫻熟外語的人才之外，亦樂見系上學生充分利用本校提供之雙主修、輔系、學程等不同課程的組合與搭配，和自己的語言專長密切結合，加強畢業後的職場競

爭力。在英語成為必備語言的時代，擁有幾張英語檢定的證書已經是進入職場的必備條件而非優勢，所以維持甚至精進英文能力應是每個在學生必須自我鞭策的項目。如果在英語能力優秀的前提之下還能嫻熟掌握第二外語，尤其是使用人口持續穩定成長的外語，再搭配自己有興趣的領域，比如商管、國關等，這類學生勢必比只會英語的商管及國關領域的學生擁有更廣闊的視野和更強的競爭力；再者，本系每個學期都會請系友回來演講，分享自己的職涯發展經驗。而系友會也不時辦理聚會，除了加強系友和在校生的聯繫，亦藉此機會交換中東國家的商情、產業發展趨勢。如此種種皆提供在學生職涯發展上的啟發、想像和願景，亦有利及早為自己畢業後的前途鋪路。